

Romans — Monde

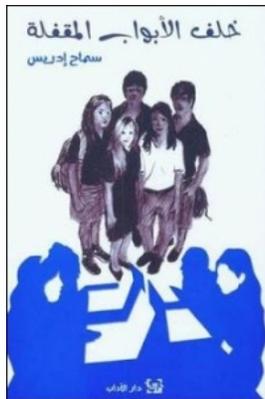
Arabe

[Derrière les portes fermées]

خلف الأبواب المغفلة

21 juillet 2015

Langue : arabe
Auteur : Samah Idriss
Lieu d'édition : Beyrouth
Éditeur : Dar al-Adab
Année d'édition : 2014
Nombre de pages : 119 p.
Illustration : N/A
Format : 22 x 14 cm
ISBN : 978-9953-89-279-5
Âge de lecture : À partir de 12 ans
Prix : 14 €



Ce roman présente une tranche de vie d'adolescents libanais en classe terminale, un quotidien rythmé par les « posts » sur Facebook, les discussions entre amis, les contrôles au lycée, les fêtes, les amours débutantes, les choix de filière pour les études universitaires... L'auteur, Samah Idriss, a fait le choix d'écrire les dialogues en arabe dialectal libanais et de reproduire dans son écriture le parler actuel des jeunes : on retrouve donc des termes comme « liker », « les postes », mais aussi « queue de cheval », « fond de teint » écrits en caractères arabes (... فون دو تان, كو دو شو فال). Ce procédé, qui vise sans doute à rendre le livre « sympathique » aux adolescents, ancre l'ouvrage dans un univers linguistique difficilement accessible aux lecteurs non « libanophones ». L'auteur connaît bien les adolescents, il comprend leurs motivations, leurs réactions, mais ses personnages manquent de profondeur, de construction, et versent parfois dans la caricature. Cet ouvrage se distingue donc surtout par le choix bravache d'une écriture reproduisant le parler actuel des jeunes libanais...

HC

Étiquettes

Adolescents -- Psychologie

amour chez l'adolescent

Réseaux sociaux